

# Maura Panozzo Chiomento

---

<b>Place of birth</b>	Asiago (Vicenza), Italy	<b>Web sites</b>	LinkedIn
<b>Date of birth</b>	18/02/1995		Twitter
<b>Email</b>	maura.panozzochiomento@univr.it		
<b>Telephone</b>	+39 349 8252228	<b>Date of the CV</b>	05/2023

## Profile

My research interests revolve around linguistics and cognitive neurosciences, with a primary focus on language processing in typical and atypical conditions.

My Ph.D. project adopts a highly interdisciplinary approach and targets the evaluation of nonmotor symptoms in Parkinson's disease (PD) patients by means of both linguistic and implicit learning tasks. The aim is to identify linguistic and cognitive markers that could play an essential role in the timely identification of PD risk in a prodromal or even latent stage.

## Education

<b>Oct 2022 – Present</b>	Ph.D. Student in Linguistics, Cycle XXXVIII – University of Verona, Italy Supervisors: Prof. Denis Delfitto, Prof. Maria Vender
<b>2022</b>	Master of Arts Degree in Linguistics – University of Verona, Italy Supervisors: Prof. Denis Delfitto, Prof. Maria Vender <i>Final mark: 110/110 with honours</i>
<b>2019</b>	Bachelor of Arts Degree in Applied Languages – SSML in Vicenza, Italy Supervisors: Prof. Salvatore Mele, Prof. Laura Bortot <i>Final mark: 110/110 with honours</i>
<b>2014</b>	Technical High School Diploma – ITC G. Pertile in Asiago, Italy <i>Final mark: 100/100 with honours</i>

## Awards

<b>2014</b>	Entered in the national register for academic excellence Italian Ministry of Education <i>Albo Nazionale delle Eccellenze</i>
-------------	---

## Other Training Courses

<b>2022</b>	Fundamental Neuroscience, Johns Hopkins University (delivered through Coursera)
<b>2022</b>	Percorso Formativo 24 CFU, University of Verona, Italy
<b>2018 – 2020</b>	Several Italian elocution and expressive reading courses
<b>2019</b>	Course in editorial translation at STL Formazione
<b>2015</b>	German course at Volkshochschule Isny, Baden-Württemberg, Germany
<b>2014</b>	English course at North West Academy of English, Northern Ireland

## Language Skills

Italian	Native speaker
English	C2 Cambridge Certificate of Proficiency in English (Grade A)
German	C2 (Goethe-Zertifikat C2)
Spanish	B1

## Computer Skills

Operating systems	Confident with both Windows and MacOS
Statistical software	Basic knowledge of R, SPSS
Experimental software	DMDX
Text editing software	LaTeX
CAT Tools	Wordfast Pro, OmegaT, and Aegisub
Others	Good command of all Microsoft Office tools (European Computer Driving Licence)

## Employment

<b>Oct 2022 – Present</b>	University of Verona <i>Ph.D. Student in Linguistics, Cycle XXXVIII</i>
<b>Mar 2023 – Present</b> <b>Mar 2022 – May 2022</b>	University of Verona <i>Tutor for University Course in German for Professional Purposes</i> In cooperation with the course professor, I provide feedback to adult students concerning their written and spoken assignments. I also interact with them to stimulate their critical reflections on language use in real-life business situations.
<b>Nov 2021 – May 2022</b>	CESTIM <i>Certified Italian L2 Teacher</i> I taught in five public schools in Vicenza and Verona (primary and middle schools, from 6- to 14-year-olds). I embraced the association's aim of favouring the integration of immigrants through linguistic education.
<b>Aug – Sep 2021</b>	FORTES <i>Tour Leader for Erasmus+ Green Thinking Programme in Limerick, Ireland</i> I accompanied a group of 15 high school students to Ireland and supported them during their training and placement experience.
<b>May – Jun 2021</b>	Research Lab LaTeC (Language, Text, and Cognition) <i>Intern in Experimental Linguistics</i> Lab at the University of Verona. I participated in the project "Analysis of reading and writing performance in bilingual children with Italian L2", aiming at identifying similarities and differences in the acquisition of reading-writing skills (phonological, morphological, and lexical) between Italian monolingual and bilingual children.
<b>Feb – Apr 2021</b>	Liceo Fogazzaro, Vicenza <i>German Teacher Trainee</i> Teaching-related activities, from lesson planning, to supervised teaching, to test marking. I had the opportunity to collaborate with all the German teachers of the school, and discuss about teaching best practices.

- Apr 2018 – Dec 2021** Self-employed, VAT No. 04149980247  
*Freelance Translator*  
I worked at translation and transcription projects for translation agencies and direct clients.
- Dec 2020** Equipe Traduzioni S.r.l., Vicenza  
*Project Manager in Translation Agency*  
Translations, proofreading of outsourced translations, setting layout of texts, maintaining contacts with both translators and customers.
- Apr 2016 – Mar 2019** SSML in Vicenza  
*Tutor for Prospective Students*  
I answered to prospective students' e-mails and questions about how to manage the experience of being a working student. I also took part to the exhibition "JOB&Orienta".
- Dec 2018 – Oct 2020** Lidl Italia S.r.l. – Food and Beverage Industry, Arcole (Verona)  
*Project Manager in Branding and Packaging Department*  
Managing graphic and labelling projects, coordinating a number of internal and external partners. Translation and proofreading.
- Jun – Nov 2018** Law and Tax Firm at Dott. Ermenegildo Zocca, Vicenza  
*Secretary and Translator*  
I assisted five professionals in their trial records (mediation, first instance, appeal) and court duties. I also translated documents DE>IT.
- Mar – May 2018** United Nations Regional Information Centre, Brussels, Belgium  
*Translation Trainee*  
Translation of articles and press releases from English into Italian. Some of the topics:
- World Book and Copyright Day, 23 April
  - The Secretary-General – Video Message for the World Press Freedom Day, 3 May
  - Time of Remembrance and Reconciliation for Those Who Lost Their Lives during the Second World War, 8-9 May
- Dec 2017 – Feb 2018** Equipe Traduzioni S.r.l., Vicenza  
*Project Manager Intern in Translation Agency*  
I carried out translation and proofreading activities.
- May 2017 – Nov 2017** SANTEX S.p.A., Sarego, Vicenza  
*Export Sales Department, Medical Industry*  
Sales-related activities, including meeting potential customers at international fairs (E.g. PLMA – Private Label Manufacturers Association, Amsterdam).
- Dec 2016 – May 2017** Bottonificio Bicego S.r.l., Valdagno, Vicenza  
*Export Sales Department, Fashion Industry*  
Sales-related activities, roles of executive assistant and translator. Interpreting activities during international fairs (E.g. The London Textile Fair and Munich Fabric Start).
- Jul 2015 – Nov 2016** VIBO S.p.A., Trissino, Vicenza  
*Export Sales Department, Furniture Industry*  
In charge of the process from sales offer to purchase order and delivery. Issuing and managing sales and logistic documents, customer care. Liaison interpreting during national and international fairs (E.g. EXPO SICAM, 2015 and 2016 editions).

- Jan – Jun 2015**                      Rehaklinik Überruh, Isny im Allgäu, Baden-Württemberg, Germany  
*Intern in Rehabilitation Clinic*  
 I worked in the occupational therapy department, where I was in contact with the patients receiving care at the clinic.
- Jun – Jul 2014**                      Claremount Chartered Accountants, Derry, Northern Ireland  
*Intern in Accountancy*

## Other Projects

- 2018 – 2020**                      Translators Without Borders  
*Volunteer Translator*
- Aug – Oct 2019**                      Working Title Film Festival  
*Editor of the Subtitles*  
 I worked on the following films:
- “Am Cu Ce – Mein ganzer Stolz” (Am Cu Ce – Pride) by Hanna Weisenborn
  - “La Epidemia” by Pablo Conde
  - “El Des-bloque Socialista” by Jeissy Trompiz
  - “Can you see work?” by Shubhangi Singh
- 2019**                                      Sole Luna Doc Film Festival  
*Subtitler*  
 EN>IT translation and time-coding of the subtitles of the film “Eaux Noires” (Dark Waters) by Stéphanie Régnier.
- Nov 2017**                              U.S. Army, Camp Ederle, Vicenza  
*Liaison Interpreter*  
 EN<>IT interpreting at the “Meet the Mayors” event.
- Jun – Sep 2017**                      Italian-German Cultural Centre in Vicenza  
*Translator*  
 DE>IT Translation of panels for the exhibition “Here I Stand. Lutero e la nascita della Riforma”.

I hereby declare that everything stated in the present CV corresponds to the truth and that all declarations therein are in accordance with the articles 46 and 47 of D.P.R. 445/2000. I hereby authorize the use of my personal data according to the European regulation on the protection of personal data (GDPR n. 2016/679).

